

# Wheelchair Support to Flood Victims in Pakistan

การสนับสนุนวีลแชร์เพื่อผู้ประสบอุทกภัยในประเทศปากีสถาน

パキスタンの洪水被災者に対する車いす支援



**DENSO**



**THAI**



**SOUTHASIAN  
DISABILITY  
FORUM**



# Wheelchair Support to Flood Victims in Pakistan

การสนับสนุนวีลแชร์เพื่อผู้ประสบอุทกภัยในประเทศปากีสถาน

パキスタンの洪水被災者に対する車いす支援





## Message

I am very pleased that the Ministry of Foreign Affairs of Thailand, in collaboration with the Foundation of Asia-Pacific Development Center on Disability (APCDF), Wheelchairs And Friendship Center of Asia (Thailand) and Thai Denso Group, has played a crucial role in the delivery of wheelchairs to assist disabled persons in Pakistan who were affected by severe floods in August 2010.

The Ministry's contribution was part and parcel of the spirit of solidarity and active co-operation by all sectors in the Thai society to support and mobilize humanitarian assistance to help disaster – stricken countries. During August and October 2010, Thailand provided financial assistance, medical supplies and essential flood relief items worth more than USD 770,000 to Pakistan. In addition, 20,000 tonners of Thai rice are currently being prepared for shipment to Pakistan.

I hope that our joint efforts will concretely benefit, and relieve the sufferings of, the affected Pakistani people. The Ministry of Foreign affairs of Thailand stands ready to cooperate closely with APCDF in providing various kinds of humanitarian and disaster relief assistance to disaster-stricken countries.

Kasit Piromya  
Minister of Foreign affairs  
of the kingdom of Thailand

## สาร

ผมรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่กระทรวงต่างประเทศได้มีบทบาทสำคัญในการส่งมอบรถเข็นคนพิการเพื่อช่วยเหลือผู้พิการชาวปากีสถานที่ประสบอุทกภัยครั้งร้ายแรงเมื่อเดือนสิงหาคม 2553 โดยรวมกับศูนย์พัฒนาและฝึกอบรมคนพิการแห่งเอเชียและแปซิฟิก (Foundation of Asia-Pacific Development Center on Disability – APCDF) มูลนิธิศูนย์มิตรภาพมนุษย์ล่อเอเชีย (ประเทศไทย) (Wheelchairs And Friendship Center of Asia – Thailand) ตลอดจนกลุ่มบริษัทเด็นโซประเทศไทย

การให้ความช่วยเหลือของกระทรวงต่างประเทศถือเป็นส่วนหนึ่งของการร่วมมืออย่างแข็งขันของทุกภาคส่วนในสังคมไทยเพื่อระดมให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมแก่มิตรประเทศที่ประสบภัยพิบัติ โดยในส่วนของปากีสถานนั้น ไทยได้รับบริจาคเงินและสิ่งช่วยเหลือ คิดเป็นเงินมูลค่ามากกว่า 23 ล้านบาทระหว่างเดือนสิงหาคม – ตุลาคม 2553 อีกทั้งกำลังเตรียมจัดส่งข้าวสารจำนวน 20,000 ตันให้แกปากีสถานอีกต่อไป

ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่า การร่วมมือที่สร้างสรรค์ดังกล่าวจะก่อประโยชน์ที่เป็นรูปธรรมในการบรรเทาความเดือดร้อนของชาวปากีสถาน และกระทรวงการต่างประเทศพร้อมเสมอที่จะมีส่วนร่วมและร่วมมือใกล้ชิดกับ APCDF ในการให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมและภัยพิบัติแก่มิตรประเทศในรูปแบบต่างๆ ต่อไป

กษิต ภิรมย์  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศ



## 今回の連携に寄せて

タイ外務省が、APCD財団、WAFCATおよびDENSOグループと連携して、2010年8月パキスタンの洪水によって被災された障害者支援に貢献できたことを大変うれしく思っています。

タイ外務省の貢献は、被害に遭われた国に生きる方々への人道的な支援を目的としており、タイ社会が連携して積極的に協力したことを下支えするものに過ぎません。2010年8月から10月にかけて、タイからパキスタンへ77万ドルに相当する財政支援、医療機器、食料品支給が行われました。さらには、2万トンものタイ米がパキスタンに送られることになりました。

こうした連携活動が具体的に実を結び、パキスタンで被災された皆様に少しでもお役に立てればと思っています。タイ外務省は、APCD財団と密接に連携して、今後も被災された国々への人道支援に協力していきます。

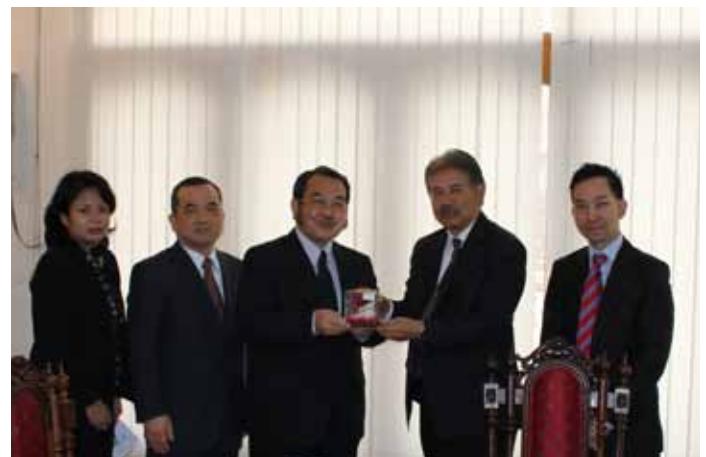
タイ外務大臣 カシット ピロム  
(仮訳)



Group Photo among all collaborators before delivery



Receiving wheelchairs through the Thai Ambassador in Pakistan



Courtesy visit to Royal Thai Ambassador in Pakistan



## Message / สาร / 今回の連携に寄せて

How should DENSO earn the trust of and coexist with society as a global corporation? We consider contribution activities are one of our CSR priorities, and we pursue many activities focusing on human resource development and coexistence with the environment.

These activities consist of local programs to contribute to communities where we have our business activities; regional programs to resolve social issues in the regions; and global programs to help overcome global issues such as environmental problems, poverty and degradation of nature.

Clearly, we cannot accomplish all these activities without partnership with other organizations. We particularly seek for future collaboration with government and NGO sectors to correspond from local to global issues, which I think was realized in this support for Pakistan.

Masao Suematsu

COO & Executive Vice President, DENSO International Asia Co., Ltd.

---

เด็นโซ่ได้รับความเชื่อถือ และเป็นส่วนหนึ่งของสังคมในฐานะที่เป็นองค์กรชั้นนำระดับโลกได้อย่างไร เราให้ความสำคัญกับการอุทิศเพื่อสังคมอันเป็นหนึ่งในนโยบายด้าน CSR ที่เรามุ่งมั่นในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม

มีการดำเนินกิจกรรมตั้งแต่ระดับชุมชนท้องถิ่นที่สำนักงานเด็นโซ่ตั้งอยู่ เราจัดการกับปัญหาในระดับภูมิภาค และร่วมแก้ปัญหาที่มีผลกระทบในระดับโลก ไม่ว่าจะเป็นด้านสิ่งแวดล้อม ความยากจน ความเสื่อมโทรมของธรรมชาติ เป็นต้น

ทั้งนี้ เราไม่สามารถประสบความสำเร็จได้หากปราศจากความร่วมมือของพันธมิตรทุกภาคส่วน ไม่ว่าจะเป็นองค์กรภาครัฐ หรือ NGO ที่ร่วมกันช่วยแก้ปัญหาทั้งระดับชุมชนจนถึงปัญหาระดับโลก ตลอดจนการบรรเทาปัญหาอุทกภัยที่เกิดกับประเทศปากีสถานที่ผ่านมา

มาซาโอะ ซูเอะมัตสึ

ผู้บริหารด้านการปฏิบัติการ & รองประธานบริหาร  
บริษัท เด็นโซ่ อินเทอร์เน็ตเซ็นทรัล เอเชีย จำกัด

---

グローバル企業として社会から信頼・共感されるために、どのように行動すべきか。私たちは社会貢献活動をCSRの重点取り組み分野と位置づけ、「人づくり」と「環境共生」を中心とする様々な活動にチャレンジしています。

まず、事業活動を展開する地域社会に貢献するための「ローカルプログラム」、次に国・地域の課題解決に貢献する「リージョナル・プログラム」、そして、環境・貧困・災害といった地球規模の課題克服に貢献する「グローバル・プログラム」があります。

しかし、これら多様なプログラムを、他の団体との協力なしに成し遂げることはできません。とくに、政府、NGOセクターと積極的に協働し、ローカルからグローバルな問題に対応していきたいと考えています。まさに、今回のパキスタンへの車いす支援は、これからの新しい支援のあり方を実現できたのではないのでしょうか。

デンソー・インターナショナル・アジア 副社長 末松 正夫



What is DENSO? / DENSO คืออะไร / DENSOとは?

# DENSO

DENSO, a leading supplier of advanced automotive technology, systems and components for all the world's major automakers, operates in 34 countries and regions with more than 200 subsidiaries and affiliates. Approximately 120,000 employees are active in all aspects of the automotive business -- sales, product development and design and manufacturing -- to provide the most suitable solutions to regional requirements.

DENSO's mission is to realize an advanced automotive society in which automobiles, people and environment are in harmony. Therefore, there is no room for compromise when it comes to the quality of our products and services, and our focus with all our products is consideration for the environment, safety, comfort, and convenience.

---

กลุ่มบริษัทเด็นโซ่เป็นผู้ผลิตและพัฒนาอุปกรณ์ชิ้นส่วนยานยนต์และเทคโนโลยีชั้นนำของโลก โดยกลุ่มบริษัทเด็นโซ่มีมากกว่า 200 สาขาใน 34 ประเทศทั่วโลกและมีพนักงานประมาณ 120,000 คน ให้บริการด้วยความเป็นมืออาชีพ ทั้งในด้านการขาย การพัฒนาผลิตภัณฑ์ การออกแบบ และการผลิตเพื่อรองรับความต้องการของลูกค้าในภูมิภาคนี้

พันธกิจของเด็นโซ่คือการสร้างสังคมล้ำสมัยที่ยานยนต์มนุษย์และสิ่งแวดล้อมสามารถอยู่ร่วมกันได้อย่างเกื้อกูลและยั่งยืน นอกจากนี้เด็นโซ่ยังให้ความสำคัญต่อคุณภาพของสินค้าและบริการ พร้อมๆกับการ

ตระหนักถึงสิ่งแวดล้อม ความปลอดภัย ความสะดวกและความสบาย เป็นพื้นฐานสำคัญของการดำเนินการ

---

デンソーは、先進的な自動車技術、システム、製品を世界の主要な自動車製造会社すべてに提供しているトップレベルの自動車部品サプライヤーです。世界の34の国と地域にある200以上のグループ会社で事業を展開し、12万人以上の社員が、営業・設計・生産などあらゆる部門で、その地域に適した製品づくりを行っています。

私たちデンソーは品質においてわずかな妥協もせず、常に時流に先んじた技術開発を行ってきました。そのため私たちは、「環境」「安全」「快適」「利便」の4つの分野を中心に新技術・新製品の研究や開発を行い、人とクルマが調和して共存する「先進的なクルマ社会」の実現に貢献しています。



## Message / สาร / 今回の連携に寄せて

As a wheelchair user I understand how important wheelchairs for life are... wherever I go and whatever I do, and even while I am sleeping, my wheelchair must beside me. Even when I travel by a car, bus, train or plane, my wheelchair is always on my sight.

Wheelchair is not just a chair with wheels. How you choose your shoes to fit your feet or how you choose your clothes to fit you body is the same as how wheelchair users choose their wheelchairs.

We, WAFCAT, would like to see every person who needs a wheelchair should get one, which fits to them. Providing a wheelchair is a key to create a society for all.

I can not smile without wheelchair! My wheelchair is my life!

Supornlum Mongkolsawadi  
Chairperson, Wheelchairs And Friendship Center of Asia, Thailand

---

ในฐานะผู้ใช้วีลแชร์ ผมรู้ว่ามันมีความหมายต่อชีวิตมากมายเพียงไร...ไม่ว่าในยามนอนหลับพักผ่อน ผมจะไปที่ไหนหรือทำอะไร วีลแชร์จะต้องเคียงข้างผมเสมอ ทั้งการเดินทางโดยรถยนต์ รถบัส รถไฟ หรือเครื่องบิน วีลแชร์จะต้องอยู่ในสายตาของผมเสมอ

วีลแชร์ไม่ได้เป็นเพียงแคเก้าอี้ที่มีล้อ เปรียบเสมือนเวลาที่ท่านเลือกรองเท้า คุณจะเลือกคู่ที่เหมาะสมกับเท้าของคุณ หรือเวลาที่ท่านเลือกเสื้อผ้าคุณก็จะเลือกขนาด สีลัสน์ รูปทรง ที่เหมาะกับคุณ ดังนั้นผู้ใช้วีลแชร์เองก็ย่อมต้องเลือกสิ่งที่เหมาะสมกับผู้ใช้เช่นกัน

มูลนิธิศูนย์มิตรภาพมนุษย์ล่อเอเซีย (ประเทศไทย) อยากเห็นคนพิการทุกคนได้ใช้เก้าอี้เข็นที่เหมาะสมกับตนเอง การมีวีลแชร์ที่เหมาะสมจึงเป็นเสมือนกุญแจสำคัญในการสร้างสังคมสำหรับทุกคนสังคมแห่งความเสมอภาคที่คนพิการและไม่พิการใช้ชีวิตร่วมกันโดยปราศจากอุปสรรค

ผมคงยิ้มไม่ได้ หากไร้ซึ่งวีลแชร์! วีลแชร์คือชีวิตของผม

สุภรธรรม มงคลสวัสดิ์  
ประธาน มูลนิธิศูนย์มิตรภาพมนุษย์ล่อเอเซีย (ประเทศไทย)

---

私自身、車いす利用者として、車いすが生活の中でいかに大切なものか、常に実感しております。どこへ行くにも何をするにも、車いすはいつも私と一緒にです。車、バス、電車、飛行機、どんな移動手段を使うときでも、車いすは、いつも私の視界にあります。

車いすと言っても、それは単に車輪のついた椅子ではありません。車いす利用者が車いすを選ぶことは、ちょうど私たちが足にあった靴を、体に合った服を選ぶことと同じなのです。

私たちWAFCATは、車いすを必要としているすべての方が、自分に合った車いすを持つべきだと考えています。車いすを提供することは、すべての人々のための社会を実現するための鍵となるでしょう。

私たちは、車いすなくして笑顔はありません。車いすこそわが人生です。

スポンタム モンコルサワディ  
理事長、アジア車いす交流センター(タイ)



## What is WAFCAT? / WAFCAT คืออะไร / WAFCATとは?



Wheelchairs and Friendship Center of Asia (WAFCA) was established in 1999 as a commemorative social contribution project for DENSO to celebrate the company's 50th anniversary. WAFCA aims to achieve inclusive development for persons with disabilities to live independently through the widespread use of wheelchairs, and contributing to barrier-free society in Asia through friendship, support activities in sports and education.

Projects implemented are in cooperation with WAFCAT in Thailand, where DENSO established the first overseas production factory. WAFCAT has supported a wheelchair industry "Thai Wheel" and donated approximately 2,000 wheelchairs produced by Thai Wheel in Thailand and other Asian countries since 1999.

WAFCAT also focuses on education supports, such as scholarships and barrier-free facilities at rural schools.

---

ศูนย์มิตรภาพมนุษยล้อเอเชีย หรือ WAFCA ได้ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี 2542 เนื่องในโอกาสฉลองครบรอบ 50 ปี ของบริษัทเดินโซ่คอร์ปอเรชั่น จำกัด เพื่อเป็นการตอบแทนและคืนกำไรสู่สังคม และเป้าหมายของ WAFCAT ก็คือช่วยให้คนพิการได้มีอิสระทางการเคลื่อนไหวด้วยการใช้วีลแชร์ ตลอดจนสร้างสังคมที่ไร้อุปสรรคต่อคนพิการ ผ่านกิจกรรมทั้งทางด้านกีฬาและการศึกษา

โครงการดำเนินการโดยความร่วมมือกับ WAFCAT ในประเทศไทย ซึ่งเป็นสถานที่ซึ่งบริษัทเดินโซ่ได้ก่อตั้งโรงงานผลิตวีลแชร์ เป็นแห่งแรกในต่างประเทศ โดย WAFCAT ได้สนับสนุนกิจกรรมการผลิตวีลแชร์ที่โรงงานไทยวีล และบริจาควีลแชร์ประมาณ 2,000 คัน ซึ่งผลิตโดยโรงงานแห่งนี้แก่คนพิการไทยและประเทศอื่นๆ ในเอเชียตั้งแต่ปี 2542

นอกจากนี้มูลนิธิยังให้ความสำคัญในเรื่องการส่งเสริมการศึกษาแก่เด็กพิการด้วยการมอบทุนส่งเสริมการศึกษา สร้างสิ่งอำนวยความสะดวกในโรงเรียนชนบท

---

アジア車いす交流センターWheelchairs And Friendship Center of Asia (WAFCAワフカ)は、(株)デンソーの創立50周年記念事業として1999年4月に設立されたNPO法人です。WAFCAはアジアの障がい者に対する車いすの普及活動を通じて、障がい者が社会で自立できる環境作りを行うとともに、スポーツ・教育分野における支援や交流を通じて、バリアフリー社会の実現に寄与することを活動目的としています。

WAFCAの活動は設立母体である(株)デンソーが初めて海外生産拠点を設けたタイからスタートし、カウンターパートであるWAFCAT (WAFCA Thailand)と手を携えて、タイの車いす生産工場“タイ・ウィール”を設立から支援。そこで生産された車いすを買い取り、タイを中心とするアジア地域の障がい児を対象に、現在までに約2000台の車いすを贈りました。

また、障がい児への奨学金支援、農村の学校のバリアフリー化支援など教育支援にも力を注いでいます。



## Message / สาร / 今回の連携に寄せて

On 27 August 2010, the Asia-Pacific Development Center on Disability (APCD) received a letter "Request for Wheelchairs for Flood Victims in Pakistan" from the South Asian Disability Forum (SADF) / Pakistan Disabled People's Organization (DPI Pakistan).

In response, APCD facilitated humanitarian support in close cooperation with the Ministry of Foreign Affairs of Thailand, the Embassy of Pakistan in Thailand, DENSO, Thai Airways International, and NGOs such as the Wheelchairs And Friendship Center of Asia Thailand (WAFCAT) and Aid to Asian Disabled Peoples' (AADP) of Thailand. As a result of this multisectoral collaboration, 30 wheelchairs were successfully delivered from Thailand to Pakistan.

We would like to express our sincere appreciation to partners in this joint effort and look forward to further collaboration for humanitarian support.

Tej Bunnag  
Chairperson, APCD Executive Board

---

ศูนย์พัฒนาและฝึกอบรมคนพิการแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APCD) ได้รับหนังสือจาก South Asian Disability Forum (SADF) / Pakistan Disabled People's Organization (DPI Pakistan) เพื่อขอความช่วยเหลือวีลแชร์นำไปช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัยที่ประเทศปากีสถาน เมื่อวันที่ 27 สิงหาคม 2553

APCD ได้ประสานงานเพื่อให้การช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม โดยได้รับความร่วมมืออย่างดีจากหน่วยงานภาครัฐ ได้แก่ กระทรวงการต่างประเทศ สถานเอกอัครราชทูตปากีสถานประจำประเทศไทย บริษัท เด็นโซ (ประเทศไทย) จำกัด บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน) รวมถึงองค์กรพัฒนาเอกชน ได้แก่ มูลนิธิศูนย์มิตรภาพมนุษย์ล้อเอเชีย (ประเทศไทย) และ องค์กร Aid to Asian Disabled Peoples' (AADP) ผลจากการประสานงานกับหลายภาคส่วนดังกล่าว ทำให้ได้รับวีลแชร์จำนวน 30 คัน และได้ดำเนินการจัดส่งจากประเทศไทยไปยังประเทศปากีสถานเป็นที่เรียบร้อยแล้ว

เราขอขอบคุณอย่างจริงใจองค์กรดังกล่าวสำหรับความร่วมมือกันในครั้งนี้ และหวังว่าจะร่วมมือกันเพื่อการสนับสนุนด้านมนุษยธรรมในโอกาสอื่น

เตช บุนนาค  
ประธานกรรมการบริหารศูนย์ APCD

---

2010年8月27日、南アジア障害フォーラムとパキスタン障害者団体連合会から「洪水被災者に対する車いす支援」のレターを受け取りました。

そこで、タイ外務省、在タイ・パキスタン大使館、デンソー、アジア車いす交流センタータイランド、タイ国際航空、AJU自立の家・アジア障害者支援プロジェクトと連携して、人道支援の活動を行いました。このセクターを超えた連携活動により、タイからパキスタンへ30台の車いすを届けることができました。

パートナーに心から感謝の意をお伝えするとともに、今後もさらに人道支援に関する連携活動を続けていく所存です。

テート・ブンナク  
理事長、APCD理事会



## What is APCD? / APCD คืออะไร / APCDとは?



“Asia-Pacific Development Center on Disability” (APCD) is a regional center on disability and development established in Bangkok, Thailand as a legacy of the Asia and Pacific Decade of Disabled Persons, 1993-2002. Working with more than 30 countries in the Asia-Pacific region, APCD is under joint collaboration of the APCD Foundation and the Japan International Cooperation Agency (JICA).

APCD has been endorsed by the UNESCAP as a regional cooperative base for its Biwako Millennium Framework for an inclusive society in the Asian and Pacific Decade of Disabled Persons, 2003-2012.

ศูนย์พัฒนาและฝึกอบรมคนพิการแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APCD) เป็นองค์การระดับภูมิภาค ก่อตั้งขึ้นในกรุงเทพฯ ในฐานะมรดกของทศวรรษคนพิการสากลแห่งเอเชียและแปซิฟิกระหว่างปี 2536-2545 โดยทำงานครอบคลุมประเทศต่างๆ มากกว่า 30 ประเทศในทวีปเอเชียและแปซิฟิก APCD เป็นองค์การที่อยู่ภายใต้ความร่วมมือ ระหว่างมูลนิธิศูนย์พัฒนาและฝึกอบรมคนพิการแห่งเอเชียและแปซิฟิกและ Japan International Cooperation Agency (JICA)

APCD ได้รับการรับรองจากคณะกรรมการเศรษฐกิจและสังคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (UNESCAP) ในฐานะองค์การระดับภูมิภาคที่เป็นฐานของความร่วมมือตามกรอบการปฏิบัติงานแห่งสหประชาชาติที่เล็งเห็นว่า ผู้สังคม บุรณการปลอดจากอุปสรรคและตั้งอยู่บนฐานสิทธิสำหรับคนพิการในภูมิภาคเอเชีย และแปซิฟิก 2546-2555

アジア太平洋障害者センター (APCD) は、第1次アジア太平洋障害者の十年の成果としてタイのバンコクに設立された障害と開発に関する地域センターです。APCD財団とJICAの連携を元に、APCDはアジア太平洋の30カ国以上と連携して活動しています。

APCDは、第2次アジア太平洋障害者の十年(2003年-2012年)の活動指針である「びわこミレニアムフレームワーク」を通じて、国連アジア太平洋経済社会委員会から認知されています。





## Message / สาร / 今回の連携に寄せて



AADP project has started for 7 year. I think Pakistan changed a lot because people with disabilities has been implemented many activities.

AADP's policy is that to hand to hand wheelchair. We have distributed about 120 wheelchairs to Thailand once a year.

AADP are going to support people with disabilities in Asia as much as we can.

Kunio Ogura  
Executive Director

Aid to Asia Disabled People's / AJU Center for Independent Living

---

โครงการ Aid to Asia Disabled People's (AADP) ได้เริ่มดำเนินกิจกรรมมา 7 ปีแล้ว ข้าพเจ้าคิดว่าประเทศปากีสถานเปลี่ยนแปลงไปมาก เนื่องจากคนพิการมีการดำเนินกิจกรรมอย่างหลากหลาย

นโยบายของ AADP นั้น ให้การสนับสนุนวีลแชร์แก่คนพิการ เราบริจาควีลแชร์ประมาณ 120 คันให้แก่ประเทศไทยในแต่ละปี

AADP จะสนับสนุนคนพิการในเอเชียอย่างเต็มความสามารถ

คุนิโอะ โอคุระ  
ผู้อำนวยการบริหาร  
AADP/ ศูนย์ AJU เพื่อการดำรงชีวิตอิสระ

---

車いす支援のプロジェクトを始めてもう7年目になりますが、今ではパキスタンも多くの事が変わったと思います。それは、障害者当事者が頑張るからです。

車いすについては手から手に渡すのが基本と考えています。私たちがアジアの人たちへ渡す車いすはまとめてタイに120台ほど一年に一度送ります。

これからもアジアの障害を持った方々へ身の丈に合った支援をできる限りしたいと思っています。

社会福祉法人AJU自立の家  
アジア障害者支援プロジェクト  
事務局長 小倉 國夫



## Appreciation / คำขอบคุณ / 感謝の意を表して



On Behalf of the Government and people of Pakistan, and on my own behalf, I wish to express our profound gratitude for the donation of 30 wheelchairs for the flood victims in Pakistan. This act of compassion, spearheaded by the Foundation of Asia-Pacific Development Center on Disability (APCDF), goes a long way in addressing the special needs of people with disabilities, afflicted by this devastating natural calamity.

Our special thanks are due to His Excellency Dr. Tej Bunnag, Chairman, APCD Executive Board, the Thai Ministry of Foreign Affairs, the Royal Thai Embassy in Islamabad, DENSO, Thai Airways, and all the business and NGO sector partners who collaborated in this commendable initiative.

This kind gesture will always be remembered.

Soharl Mahmood  
Ambassador of Pakistan in Thailand  
Embassy of Pakistan, Bangkok

ในนามของประชาชนและรัฐบาลของประเทศปากีสถาน และในนามของข้าพเจ้าเอง ข้าพเจ้าขอแสดงความขอบคุณในการบริจาควีลแชร์ 30 คันให้แก่ผู้ประสบภัยในประเทศปากีสถาน ซึ่งนำโดยมูลนิธิศูนย์พัฒนาและฝึกอบรมคนพิการแห่งเอเชียและแปซิฟิก (ม.ศพอ.) ความช่วยเหลืออย่างมีน้ำใจดังกล่าวได้ตอบสนองความต้องการของคนพิการซึ่งได้รับผลกระทบจากภัยธรรมชาติในครั้งนี้

ขอขอบคุณเป็นพิเศษในความอนุเคราะห์ของ ดร.เตช บุนนาค ประธานกรรมการบริหาร ม.ศพอ. กระทรวงการต่างประเทศ (ประเทศไทย) สถานเอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงอิสลามาบัด กลุ่มบริษัทเดินโซ่ การบินไทย ภาคธุรกิจ และองค์กร NGO พันธมิตร ซึ่งประสานงานในความช่วยเหลือที่นำมายกย่องในครั้งนี้

เราจะรำลึกถึงความช่วยเหลือครั้งนี้ตลอดไป

โซฮาล มามูด  
เอกอัครราชทูต  
สถานเอกอัครราชทูตปากีสถานประจำประเทศไทย

パキスタン政府および国民を代表して、そして私自身から、洪水被害者への車いす30台の寄贈に対し、心より感謝の意をお伝えいたします。APCDの熱意を元に行われた一連の活動は、被災地域に生きる障害者のニーズに応えるものです。

APCD理事会のテート理事長、タイ外務省、イスラマバードのタイ大使館、デンソー、タイ国際航空、そして今回の連携活動に関わったすべての関係者に対し、厚く御礼申し上げます。

皆様のご親切なお気持ちはこれからも語り継がれていくことでしょう。

スハル マモード  
特命全権大使  
在タイ国パキスタン大使館  
(仮訳)

**SOUTH ASIAN DISABILITY FORUM (SADF)**

27 August 2010

Mr. Akiie Ninomiya Executive Director, Asia-Pacific Development Center on Disability

**Subject: Request for Wheelchairs for Flood Victims in Pakistan**

Pakistan changed from a water scarce country to water stressed country. One-fifth of its land was inundated. According to the United Nations, the destruction caused by the floods in Pakistan is greater than the damage of the 2004 Asian tsunami, the 2005 Pakistan earthquake, and the 2010 Haiti earthquake. The deadly rain has left every single province paralyzed and in need of immediate aid. Such rain has brought in a huge flood, killing and injuring thousands, affecting 20 million in 71 districts of Pakistan, destroying 4,600 villages, shattering 722,000 homes, damaging 3.2 million hectares of standing crops, leaving 6 million with no access to clean water, 3.5 million children at risk of contracting deadly water-borne diseases and 6 million in need of food assistance. With over 90 highways damaged, 45 bridges destroyed, the country is almost left in shreds and tatters.

The extent of damage by this natural calamity is beyond comprehension and once the flood water recedes, the true picture will emerge. But that picture will be devoid of psychological scars of people affected by the flood.

Although every possible help to those who are affected but we at South Asian Disability Forum (SADF) / Pakistan Disabled People's Organization (DPI Pakistan) are more concerned with the relief and rehabilitation of those whose sufferings are doubled: persons with disabilities.

For the hundred thousands of persons with disabilities, it has been a great turmoil in surviving a disaster. The state of such individuals is simply inexplicable. Persons with disabilities may find it more difficult to access to emergency supplies and other support due to physical and environmental barriers. These hurdles may be critical to their survival. The requirements of persons with disabilities are not taken care of in the event of an emergency. Thus, there is a need to create accessible environment with wheelchairs in collaboration with those working in the disaster stricken areas.

At this stage at least 300 wheelchairs are required. We are requesting you to kindly arrange as many wheelchairs as possible according to your responses. These wheelchairs will be distributed among most deserving affect people through the network of Pakistan Disabled People's Organization (DPI Pakistan): the national alliance of disabled people's organizations in Pakistan, in cooperation with SADF. Any support from you in this context will be highly appreciated.

Muhammad Atif Sheikh  
Chairperson, South Asian Disability Forum



People in the affected area



Reconstruction efforts by local people



Persons with disabilities  
in the inundated areas

**Contact persons**

Muhammad Atif Sheikh  
Chairperson  
South Asian Disability Forum (SADF)  
724-G, Street 178, G-11/1, Islamabad, Pakistan  
Tel:+92-512111331 / Fax:+92-512220176  
Email: [atif.sheikh@step.org.pk](mailto:atif.sheikh@step.org.pk)  
URL: <http://www.step.org.pk>

Ghulam Nabi Nizamani  
Chief Executive Officer  
Pakistan Disabled People's Organization (DPI Pakistan)  
Tel: +92-3332916281  
Email: [ghulamnabi.nizamani@gmail.com](mailto:ghulamnabi.nizamani@gmail.com)  
URL: <http://www.danishkadah.org.pk/networks/PDPO>

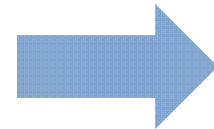


# Process of Disaster Assistance (Wheelchairs from Thailand to Pakistan)





## Flood in Pakistan in August 2010



In the disaster, APCD mission team was in Pakistan. Later partners in Pakistan asked APCD for any relief effort.

---

ขณะที่เกิดอุทกภัยเป็นช่วงเวลาเดียวกับที่ทีม APCD ปฏิบัติภารกิจอยู่ในประเทศปากีสถาน หลังจากนั้น องค์กรเครือข่ายที่ทำงานร่วมกันจึงได้ขอความช่วยเหลือมายังทีมของ APCD

---

洪水が発生した当時、APCDミッションチームはパキスタンに滞在中でした。その後、APCDの連携団体から被災者支援の依頼がありました。



## Delivering to Airport (Bangkok)

**DENSO**



Partnership



Partnership



In cooperation with AADP and APCD, DENSO and WAFCAT delivered 30 wheelchairs to Thai Airways at the Suvarnabhumi Airport, Bangkok.

ด้วยความร่วมมือระหว่าง AADP และ APCD บริษัทเด็นโซ่และมูลนิธิศูนย์มิตรภาพมนุษย์ล่อเอเชีย (ประเทศไทย) ได้ส่งมอบวีลแชร์ 30 คันไปยังสนามบินสุวรรณภูมิ กรุงเทพฯ

AJU自立の家アジア障害者支援プロジェクトおよびAPCDの協力によって、デンソーおよびWAFCATの支援による30台の車いすが無事にタイ国際航空貨物に届けられました。



## At Airport on 30 September 2010



The ceremony was participated by the representatives from the Ministry of Foreign Affairs of Thailand, the Pakistan Embassy in Bangkok, DENSO, WAFCAT, Thai Airways International, AADP and APCD.

---

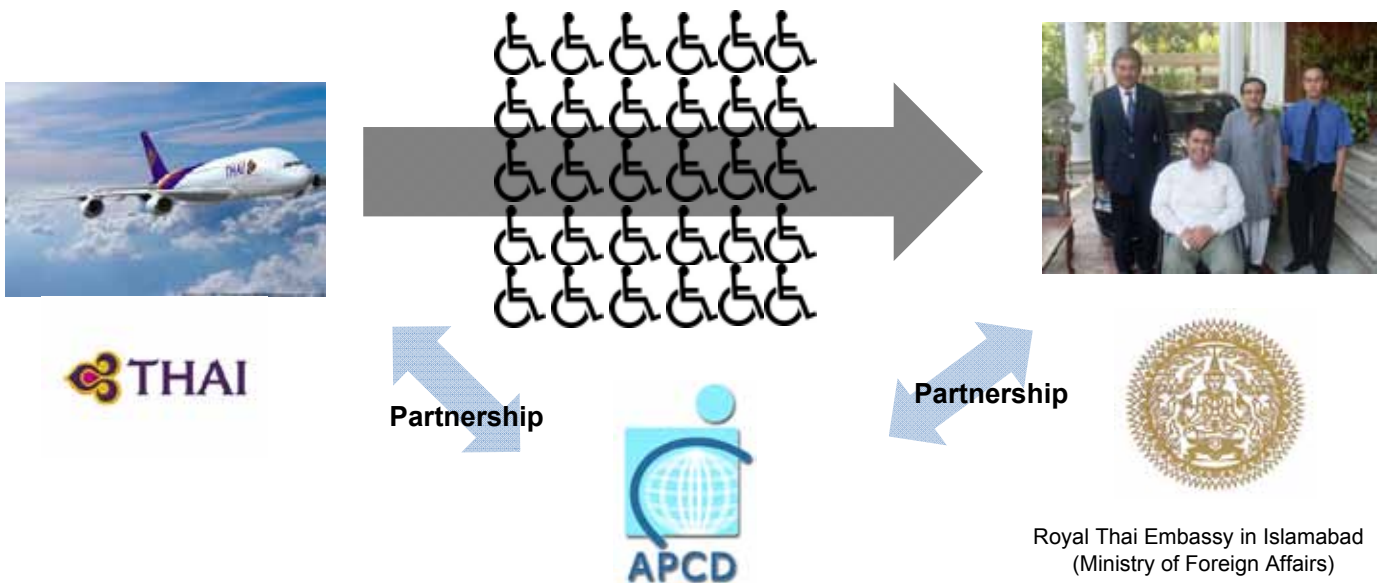
มีผู้แทนจากกระทรวงการต่างประเทศของไทย รวมถึงผู้แทนจากสถานทูตเอกอัครราชทูตปากีสถานประจำประเทศไทย บริษัท เด็นโซ่, มูลนิธิศูนย์มิตรภาพมนุษย์ล่อเอเซีย (ประเทศไทย), AADP, บริษัทการบินไทย, AADP และ APCD มาร่วมในพิธีส่งมอบ

---

連携を確認するセレモニーが行われ、タイ外務省、在パキスタン・タイ大使館、デンソー、WAFCAT、タイ国際航空、AJU自立の家アジア障害者支援プロジェクトとAPCDの代表者が参加しました。



## Receiving Wheelchairs at Airport (Islamabad)



After 30 wheelchairs reaches Islamabad airport, Royal Thai Embassy picked up and brought to the Embassy.

หลังจากที่วีลแชร์จำนวน 30 คันมาถึงสนามบิน อิสลามาบัด สถานเอกอัครราชทูตไทยได้รับมอบ

30台の車いすの到着後、在パキスタン・タイ大使館が車いすを受け取り、大使館に運び入れました。



## Distribution of Wheelchairs (Affected Areas)



Persons with Disabilities  
Disabled People's Organizations



South Asian Disability Forum and Pakistan Disabled People's Organization distributed through its network in Pakistan.

South Asian Disability Forum และ Pakistan Disabled People's Organization เป็นผู้ส่งมอบวีลแชร์ให้แก่ผู้ประสบภัยผ่านเครือข่ายในประเทศปากีสถาน

南アジア障害フォーラムおよびパキスタン障害者団体連合会が、ネットワークを駆使して車いすを配布しました。



## Follow-up



DENSO



SOUTHASIAN  
DISABILITY  
FORUM



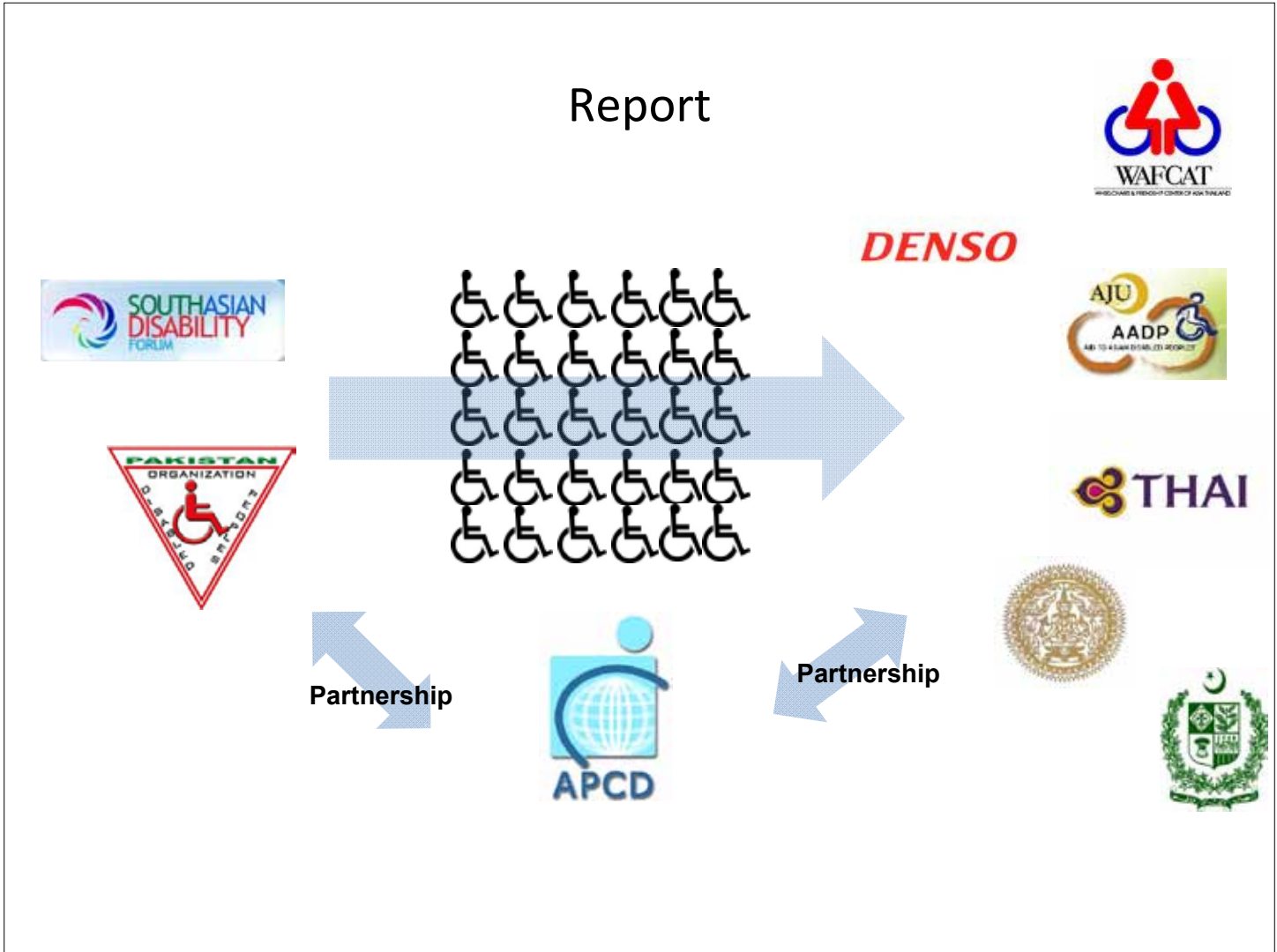
Wheelchair recipients and the Embassy of Thailand in Pakistan were visited by key stakeholders for follow-up.

เยี่ยมผู้ประสพภัยและเยี่ยมคารวะ ณ สถานเอกอัครราชทูต กรุงอิสลามาบัด

車いすの受取人および在パキスタン・タイ大使館は、車いす配布の3ヵ月後、今次連携の関係者によって訪問を受けました。



# Report



Financially supported by DENSO, the report of this practice has been developed by all collaborators in this joint effort.

ความร่วมมือในการดำเนินงานครั้งนี้บริษัท เด็นโซ่ ได้ให้การสนับสนุนด้านการเงินในการทำรายงาน

デンソーの財政支援を受けて、今次の連携活動に関するレポートが完成しました。



## Interview with Wheelchair Recipients in Pakistan

### บทสัมภาษณ์ผู้รับมอบวีลแชร์ในประเทศปากีสถาน

### パキスタンの車いす受取人へのインタビュー

I didn't have a wheelchair in the past. I stayed at home for long. We didn't expect flood which wiped out my house. No one came to rescue us. I am happy to get a wheelchair which let me get out of the house. I am happy to go out by the wheelchair now.

Indeed, it is a major change in my life because of wheelchairs. Other persons with disabilities are waiting for help. I want to set up an organization to work for persons with disabilities.

Waheed Khan  
Wheelchair Recipient

เมื่อก่อนผมไม่เคยมีวีลแชร์ ผมต้องอยู่บ้านเป็นเวลานาน เราไม่เคยคาดคิดว่าน้ำท่วมจะกวาดบ้านเรือนของเรา ไม่มีใครมาช่วยพวกเรา ผมดีใจที่ได้รับวีลแชร์ทำให้ออกจากบ้านได้ ผมมีความสุขที่ได้ออกข้างนอกโดยใช้วีลแชร์

วีลแชร์ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงครั้งสำคัญในชีวิตของผม คนพิการคนอื่นๆ ก็กำลังรอคอยความช่วยเหลือ ผมต้องการตั้งองค์กรเพื่อที่จะทำงานเพื่อคนพิการ

วูฮีต คาน  
ผู้ได้รับวีลแชร์

今まで車いすがありませんでした。家にずっといるだけでした。洪水で家が流されるなんて思いもしませんでした。誰も助けに来てくれませんでした。寄贈された車いすによって家から出ることができました。

車いすによって私の人生は大きく変わりました。まだ支援を必要としている障害者がいます。そうした障害者のためにグループを立ち上げたいと考えています。

ワヒード カン  
車いす受取人  
(仮訳)



During the flood, we were moved to army area for 14 days. Since there were no wheelchairs available, we used clutches. I am a wheelchair user now. But everything was gone when we came back. We felt tears in our eyes.

Khan Nawaz  
Wheelchair Recipient

ตอนที่เกิดน้ำท่วม เราถูกย้ายไปในเขตทหารเป็นเวลา 14 วัน ในตอนนั้น เราไม่มีวีลแชร์ เราใช้ไม้เท้าช่วยพยุง ตอนนี้มีวีลแชร์ แต่ทุกอย่างถูกกวาดหมดสิ้นเมื่อเรากลับมา เรารู้สึกว่้ำน้ำตาไหลออกมา

คาน นาวาส  
ผู้ได้รับวีลแชร์

洪水によって14日間軍隊エリアで過ごしました。車いすがなかったので松葉杖を利用しました。今は車いすを使っています。しかし、今となってはすべて無くなってしまいました。涙がこみ上げてきます。

カン ナワズ  
車いす受取人  
(仮訳)





My father and mother died many years ago. I work for the whole family, including 3 sisters. I used clutches and braces to move and waited for assistance from other people. I was so tired of my life. After I got a wheelchair, I can move easily. I feel relaxed with the wheelchair. I can work for medical store to take care of my family and save some money. It is the only income source for my family.

Fayaz Khan  
Wheelchair Recipient

พ่อและแม่ของผมตายเมื่อหลายปีก่อน ผมทำงานหาเลี้ยงคนทั้งครอบครัว ซึ่งมีน้องสาว 3 คน ผมใช้ไม้เท้าและเครื่องช่วยพยุงในการเดินและต้องรอคอยความช่วยเหลือจากผู้อื่น ผมเคยรู้สึกเหนื่อยล้ากับชีวิตของผม แต่หลังจากที่ผมได้รับวีลแชร์ ผมสามารถเคลื่อนไหวได้สะดวกขึ้น ผมรู้สึกสะดวกด้วยวีลแชร์ ผมสามารถทำงานที่ร้านขายยาเพื่อดูแลครอบครัวของผมและเก็บเงินรายได้เป็นเพียงแหล่งรายได้เดียวของครอบครัวของเรา

ฟายาส คาน  
ผู้ได้รับวีลแชร์

何年も前に父と母が他界しました。残された3人の妹のためにも働かねばなりません。松葉杖と補助具を使いつつ、他者に頼ってきました。人生にうんざりしていました。車いすを得て、移動できるようになり、気持ちが楽になりました。今では薬局に勤めており、家族の唯一の収入源として生計を立てています。

ファヤズ カン  
車いす受取人  
(仮訳)





There are 50 students with disabilities in my school where it was affected by the flood. We got some assistance from the government and international organizations. A disabled people's organization "Special Talent Exchange Program" helped and gave an idea to work. This is the first time I worked with persons with disabilities in my area.

We lost everything in school. 300 houses were destroyed. Some are rebuilt but not all.

Tufail Ahmed  
Brain Maker Public School

มีนักเรียนพิการทั้งหมด 50 คนในโรงเรียนของผมที่ได้รับผลกระทบจากเหตุการณ์น้ำท่วม ซึ่งเราได้รับความช่วยเหลือบางส่วนจากภาครัฐบาลและองค์กรระหว่างประเทศ รวมทั้ง องค์กรคนพิการ "โครงการแลกเปลี่ยนความสามารถพิเศษ" ได้เข้ามาช่วยเหลือและได้ให้อิเดียบในการทำงานกับพวกเขา นี่เป็นครั้งแรกที่ผมได้มีโอกาสร่วมงานกับคนพิการในพื้นที่

เราได้สูญเสียทุกอย่างของโรงเรียนเราไป บ้าน 300 กว่าหลังได้ถูกทำลาย ถึงแม้ว่าบ้านบางหลังจะได้รับการซ่อมแซมสร้างขึ้นมาใหม่แต่ก็ไมทั้งหมด

ตุเฟล อาเหม็ด  
โรงเรียนรัฐบาล Brain Maker

洪水により被災した私の学校には50人の生徒が通っています。政府や国際機関から支援を受けました。その後、障害当事者団体STEPの応援を支えに頑張ってきました。この地域で私が障害者と連携して活動した最初の経験となりました。

すべてを失いました。300戸の家が破壊されました。すべての住居について再建の見通しがあるわけではありません。

タフアイル アフメッド  
Brain Maker 学校  
(仮訳)





## Appreciation / คำขอบคุณ / 感謝の意を表して

South Asian Disability Forum (SADF) and Pakistan Disabled People's Organization (PDPO) believe in networking and collaboration. We do appreciate your kind support from the people of Thailand. Facilitated by the Asia-Pacific Development Center on Disability (APCD), collaboration on wheelchair provision for persons with disabilities of Pakistan affected by flood is the best practice by involving different stakeholders including the Government of Pakistan, the Government of Thailand and the business sector such as DENSO and Thai Airways.

SADF/PDPO regards this activity not as just a support but awareness-raising on disability at the broader level. For instance, this collaboration has been publicized in the Thai Airways magazine "Sawasdee".

This good practice can be a model and could be replicated and continued in the region.

Muhammad Atif Sheikh, Chairperson, South Asian Disability Forum  
Ghulam Nabi Nizamani, CEO, Pakistan Disabled People's Organization

South Asian Disability Forum (SADF) และ Pakistan Disabled People's Organization (PDPO) เชื่อในความร่วมมือ และการสร้างเครือข่าย เรารู้สึกซาบซึ้งในน้ำใจที่ได้รับจากคนไทยในการบริจาควีลแชร์ให้กับคนพิการในประเทศปากีสถานที่ได้รับผลกระทบจากอุทกภัย ภายใต้การประสานงานโดย APCD และความร่วมมือจากหลายภาครวมทั้งรัฐบาลไทย รัฐบาลปากีสถาน และภาคธุรกิจ เช่น บริษัทเดนโซ และบริษัทการบินไทย

กิจกรรมในครั้งนี้มิใช่เพียงการช่วยเหลือธรรมดา แต่ยังช่วยสร้างความตระหนักรู้ต่อสังคมในเรื่องของคนพิการในวงกว้าง เห็นได้จากมีข่าวเกี่ยวกับการบริจาคครั้งนี้ในหนังสือ สวัสดิ์ ของการบินไทย

กิจกรรมดังกล่าวจะเป็นตัวอย่างที่ดีให้กับประเทศอื่นๆ ในภูมิภาคต่อไป

มุฮัมมัด อาทิฟ เชค  
ประธาน South Asian Disability Forum  
กุลัม นาบี นิซามานี  
ผู้บริหาร Pakistan Disabled People's Organization

南アジア障害フォーラム (SADF) およびパキスタン障害者団体連合会 (PDPO) はネットワークと連携活動を信じています。APCDのファシリテーションにより、洪水被災地の障害者支援が行われました。タイ国の皆様の支援に感謝しています。今次の連携活動は、パキスタン政府、タイ政府、そしてデンソー・タイ国際航空など様々な関係者を巻き込んだよい実践といえます。

SADFおよびPDPOは今回の連携活動を一つの支援と捉えるのではなく、幅広いレベルで啓発につながる機会と受けとめています。例えば、タイ国際航空の雑誌に掲載されたことが一つの例です。

こうした実践は今後もアジア太平洋地域でモデルとなりえるでしょう。

ムハンマド アティフ シェイク 代表 南アジア障害フォーラム  
グーラム・ナビ・ニザマニ CEO パキスタン障害者団体連合会



## What is SADF & PDPO? / SADF & PDPO คืออะไร / SADF & PDPOとは?



South Asian Disability Forum (SADF) is a network of Disabled People's Organizations (DPOs) working at the sub-regional level in close collaboration with the Governments, APCD, UN agencies, International and domestic NGOs in South Asia. SADF has been established to promote and facilitate South Asian regional cooperation on disability-related concerns for the benefit of persons with disabilities through strengthening and facilitating DPOs network and leadership role.

The Pakistan Disabled People's Organization (PDPO) is a national cross-disability, self-help, human rights organization of persons with disabilities established in 1981 as Disabled Peoples' International Pakistan (DPI Pakistan). We have been promoting full-participation and equalization of opportunity of person with disabilities by delivering a voice of our own. PDPO has been collaborating with many other international agencies.

---

South Asian Disability Forum (SADF) เป็นเครือข่ายองค์กรคนพิการในระดับอนุภูมิภาค โดยร่วมมือกับภาครัฐ APCD หน่วยงานของสหประชาชาติองค์กรเอกชนทั้งในประเทศและต่างประเทศในแถบเอเชียใต้ SADF ก่อตั้งขึ้นเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือ ระหว่างหน่วยงานและองค์กรคนพิการเพื่อประโยชน์ของคนพิการโดยการสร้างความเข้มแข็งและประสานงานเครือข่ายคนพิการและ สนับสนุนบทบาทในการเป็นผู้นำของคนพิการในภูมิภาคเอเชียใต้

Pakistan Disabled People's Organization (PDPO) เป็นองค์กรฟืงตนเอง, เน้นสิทธิมนุษยชนและรวมความพิการทุกประเภทเป็นองค์กรระดับประเทศซึ่งก่อตั้งขึ้นในปี 2524 ภายใต้ชื่อ Disabled Peoples' International Pakistan (DPI Pakistan) เป็นองค์กรที่ส่งเสริมการมีส่วนร่วมและความเท่าเทียมทางโอกาสของคนพิการโดยการเป็นกระบอกเสียงให้กับตัวเอง นอกจากนี้ยังร่วมมือกับองค์กรอื่นๆ ในระดับสากล

---

南アジア障害フォーラム (SADF) は、政府、APCD、国連、国内・国際NGOと密接に連携しながら南アジアで活動する障害当事者団体のネットワークです。SADFは障害当事者団体のネットワークおよび役割の強化・促進を通じて障害者支援につながる国際協力を促しています。

パキスタン障害者団体連合会 (PDPO) は、1981年にDPIパキスタンとして設立された、障害者の人権を守る障害種別を問わない自助団体です。自ら声を発しつつ、障害者の社会参加と平等を求めて活動しています。PDPOは様々な国際組織と連携しています。



Media Coverage / บทความตีพิมพ์ / メディアによる紹介



読賣新聞

THE YOMIURI SHIMBUN

アジア版 28ページ 2010年10月6日

**車いす30台寄付** 交流センター

【バンコク】深沢洋一  
「アジア車いす交流センター・タイ」(WAFCAT)は9月30日、パキスタンの洪水被災地に車いす30台を寄付した。タイ国際航空が無料で輸送に協力し、10月1日に空輸された。

パキスタンでは7、8月の大洪水で国土の約2割が浸水し、アジア域内で障害者支援にあたる「アジア太平洋障害者センター」(APCD、バンコク)に現地の支援団体から、「車いすが足りない」と連絡が入った。APCDがWAFCATに協力を要請し、支援す

**パキスタンの洪水被災地に**

タイの障害者財団が運営する工場で作られた車いすを急ぎよ贈った。

スワンナプーム国際空港で30日に行われた贈呈式には、パキスタンのソhil・マフド駐タイ大使、WAFCATの政岡勲・副理事長、デンソー・インターナショナル・アジアの末松正夫副社長、元タイ外相のデイトAPCD理事長らが出席した。現地では「少なくとも300台の車いすが必要」としており、WAFCATは民間企業などに一層の協力を呼びかけている。



On 30 September, WAFCAT donated 30 wheelchairs to people affected by flood in Pakistan. The Thai Airways International offered a free delivery through its regular flight to Pakistan on 1 October.

In Pakistan, over 20% of its land was inundated by the flood in July and August. Local organizations requested relief efforts for the Asia-Pacific Development Center on Disability (APCD, Bangkok). Being contacted by APCD, WAFCAT processed the wheelchair production in cooperation with the Thai Wheel Industry.

The press event at the Suvarnabhumi Airport was attended by key stakeholders including Mr. Sohil Mahood (Ambassador, Pakistan Embassy in Thailand), Mr. Isao Masaoka (Vice Chairman, WAFCAT), Mr. Masao Suematsu (Executive Vice President, DENSO International Asia) and Dr. Tej Bunnag (Chairman of Executive Board, APCD). According to the local organizations in Pakistan, at least 300 wheelchairs are still needed. WAFCAT has been contacting other business companies for more cooperation.

The Yomiuri Shimbun, Asia, Page 28, 6 October, 2010  
[Bangkok, Junichi Fukasawa]

ในวันที่ 30 กันยายน 2553 มูลนิธิ WAFCAT บริจาควีลแชร์ 30 คัน ให้กับผู้ที่ได้รับผลกระทบจากน้ำท่วมในปากีสถาน บริษัทการบินไทย จำกัด (มหาชน) ให้การสนับสนุนโครงการจัดส่ง วีลแชร์ไปพร้อมกับเที่ยวบินที่เดินทางไปยังประเทศปากีสถานในวันที่ 1 ตุลาคม 2553

พื้นที่มากกว่า 20% ของประเทศปากีสถาน ได้รับผลกระทบจากน้ำท่วมในเดือนกรกฎาคมและสิงหาคม องค์การท้องถิ่นจึงขอการบรรเทาทุกข์จากศูนย์พัฒนาคนพิการในกรุงเทพฯ (APCD) หลังจากการติดต่อของ APCD มูลนิธิ WAFCAT ได้ร่วมมือกับโรงงานไทยวีล ดำเนินการผลิตวีลแชร์

มิสเตอร์อิซาโอะ มาซาโอกะ (รองประธานองค์การ WAFCAT) มิสเตอร์ มาซาโอะ ซูเอะมัตสึ (รองประธาน บริหารบริษัท DENSO International Asia) และคอกเตอร์เตซ บุนนาค (ประธานคณะกรรมการบริหาร APCD) เนื่องจากองค์กรต่างๆ ในประเทศปากีสถานได้แจ้งว่ายังมีความต้องการวีลแชร์อีกอย่างน้อย 300 คัน ทางองค์การ WAFCAT จึงได้ติดต่อบริษัทอื่นๆ เพื่อขอความร่วมมือ ในเรื่องดังกล่าว

หนังสือพิมพ์ Yomiuri Shimbun หน้า 28 วันที่ 6 ตุลาคม 2553 (กรุงเทพฯ  
จุนอิจิ ฟูกาซาวะ)



SAWASDEE NOVEMBER 2010



### THAI CARGO TRANSPORTS WHEELCHAIRS FOR FLOOD VICTIMS IN PAKISTAN

**T**HAI, in cooperation with the Asia-Pacific Development Centre on Disability (APCD), is supporting the delivery of 30 wheelchairs from Bangkok to Islamabad for disabled people affected by the flood in Pakistan. The royal government of Thailand, through the Ministry of Foreign Affairs and the Royal Thai Embassy in Pakistan, also participate in the collaboration effort to ensure successful delivery of the wheelchairs.

Seen in photo: Dr. Tej Bunnag (fourth from left), APCD Chairman, H.E. Sohail Mahmood (third from left), Pakistan Ambassador to Thailand, Mr. Chavanond Intarakomalyasut (fourth from right), Secretary to the Ministry of Foreign Affairs, Mr. Pichai Chunganuwad (third from right), THAI's Managing Director of Cargo & Mail Commercial Department, and Mr. Masao Suematsu (right), CEO & Executive Vice President of DENSO International Asia Co., Ltd. ❀

→ 052 SAWASDEE



### การบินไทยสนับสนุนเก้าอี้รถเข็นช่วยเหลือผู้ประสบภัยน้ำท่วมในปากีสถาน

**U**นายพิชัย จีงอนุวัตร (แถวยืนที่ 3 จากขวา) กรรมการผู้จัดการฝ่ายการพาณิชย์สินค้าและไปรษณียภัณฑ์ บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน) ร่วมกับดร. เตจ บุนนาค (แถวยืนที่ 4 จากซ้าย) ประธานมูลนิธิศูนย์พัฒนาและฝึกอบรมคนพิการแห่งเอเชียและแปซิฟิก ให้การสนับสนุนจัดส่งเก้าอี้รถเข็นจำนวน 30 คัน ไปยังกรุงอิสลามาบัด ประเทศปากีสถาน เพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยจากเหตุการณ์น้ำท่วม โดยมีนายโซเฮล มะห์มูด (แถวยืนที่ 3 จากซ้าย) เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน ประจำประเทศไทย นายชวนนท์ อินทรโกมาลย์สุต (แถวยืนที่ 4 จากขวา) เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศ และนายมาฮาอะชูเอมัตตี (แถวยืนขวาสุด) รองกรรมการผู้จัดการบริษัท เดนโซ่(ประเทศไทย) จำกัด ร่วมเป็นสักขีพยาน ณ อาคารคลังสินค้า การบินไทย ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ❀

→ 070 SAWASDEE

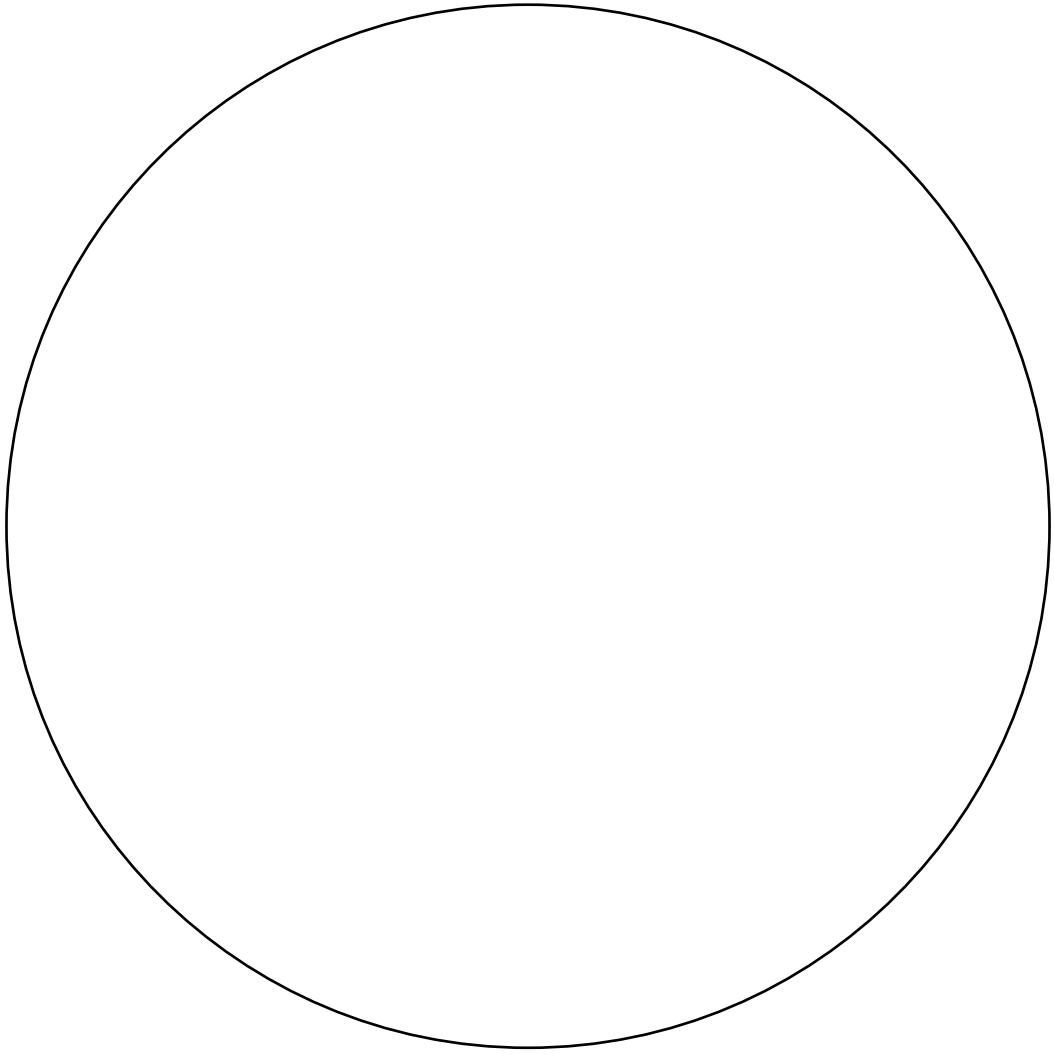
### パキスタンの洪水被災地域へタイ国際航空を通じて車いすを寄贈

タイ国際航空は、APCDと連携して、パキスタンの洪水により被災された障害者支援のため、バンコクからイスラマバードまで30台の車いすの輸送支援を行いました。タイ外務省および在タイ・パキスタン大使館も連携して、車いす支援活動に参加しました。

写真: テート・ブンナク氏 (APCD理事長、左から4番目)、スハル・マモード氏 (在タイ・パキスタン大使、左から3番目)、チャバンノド・インタラクマラスット氏 (右から4番目、タイ外務省秘書官)、ピチャイ・チュンガヌワット氏 (右から3番目、タイ国際航空貨物担当理事)、末松正夫氏 (右、COO兼デンソーインターナショナルアジア副社長)

(仮訳)





***DENSO***



Designed by Persons with **disAbilities**



Asia-Pacific Development Center on Disability (APCD Foundation)  
255 Rajvithi Rd., Rajthevi, Bangkok 10400 Thailand  
Tel : 66-(0)-2354-7505-8  
Fax: 66-(0)-2354-7507  
Url : [www.apcdfoundation.org](http://www.apcdfoundation.org)

